

Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Psalm Asafa.* ** Bóg, Bóg JHWH*** przemówił**** i zawezwał ziemię***** – Od wschodu słońca aż po jego zachód.*****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Psalm Asafa. Bóg, Bóg JAHWE przemówił I zawezwał ziemię Od wschodnich jej krańców po najdalszy zachód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Psalm Asafa. Bóg nad bogami, JAHWE, przemówił i wezwał ziemię od wschodu słońca aż do jego zachodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Psalm Asafowi podany. Bóg nad Bogami, Pan mówił i przyzywał ziemię od wschodu słońca aż do zachodu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm Asafowi. Bóg nad bogi JAHWE mówił i przyzywał ziemię od słońca wschodu aż do zachodu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Psalm. Asafowy. Przemówił Pan, Bóg nad bogami, i zawezwał ziemię od wschodu do zachodu słońca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Psalm Asafowy. Bóg, Wszechmocny Pan, przemówił i wezwał ziemię Od wschodu słońca aż do zachodu jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Psalm Asafa. Bóg nad bogami, Pan, przemówił i wezwał ziemię od wschodu do zachodu słońca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Psalm Asafa. JAHWE jest Bogiem nad bogami; przemawia i wzywa ziemię od wschodu aż po zachód słońca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Psalm Asafa. Jahwe, Bóg nad bogami, przemówił i zawezwał ziemię od wschodu słońca aż do jego zachodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На кінець. Псалом Давида
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Psalm Asafa. Bóg nad istotami boskimi, WIEKUISTY przemawia i wzywa ziemię od wschodu słońca do jego zachodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przemówił Boski, Bóg, JAHWE, i wzywa ziemię, od wschodu słońca aż do jego zachodu.

¹⁾ Być może pochodzi z wcześniejszego okresu monarchii i łączył się z doroczną uroczystością odnowy Przymierza.

²⁾ <x>130 25:1</x>

³⁾ <x>60 22:22</x>

⁴⁾ Duża część tego Psalmu (ww. 5, 7-15, 16b-23) zawiera słowa Boga.

⁵⁾ <x>290 1:2</x>

⁶⁾ Określenie to może się odnosić do obszaru, czyli do całej ziemi, lub do czasu, czyli do całego dnia.